

Patrie dal Friûl

Sfuej dal Moviment Autonomist Furlan pe difese de minoranze etniche e linguistiche furlane

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefôn 2618 - Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefôn 187
I manoscritti publicâts a no, e restin di proprietât de direzion che, s'al covente ju modifiche.



DI BISSO

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs;
für d'ITALIE 1800 - C. C. P. 24/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

FINALMENTRI SI SDRUME

Traditôrs e tradimenz

Viodin di lâ dacordo

Aromai al è dut un coranterot, in politiche e anche ta chês atris robis. Baste cjâlâsi atôr un tic par inacuazis.

Te riunon dal Consei provinciâl dal 9 di zenâr, il president av. Candolini, a proposit de regjon autonime che je simpri di fâ, colpe di qualchi socio de criche che crôt di messedâ imò il Friûl, al à dit che e parlar di mistilinguismo nella nostra regione sarebbe vero e proprio tradimento.

Repubblica tutela con apposite norme le minoranze linguistiche. La int che è a une lenghe par so cont, diferente dal talian, ise o no ise une minoranze linguistiche? A noâtris pus par di si, e al av. Candolini j par di no; ma no nus à spiegât ancjemò nancje

ce ch'al intint lui par minoranze linguistiche. E fin che no lu spiegher, noâtris 'o credin ch'al sei lui cuintri de costituzion, al ven a staj cuintri de prime lez taliane. No j disin traditôr par chel. Ma tocje di zite âtri. Il Friûl nol è sul confin dal mont (taront

come ch'al è, il mont nol à confins), al è framiez di talians, sclâs e todeses, e la diference plui grande dai Furlans eun chêt atôr-vic 'e je cui talians di sel, no cui chêt âtris, parceche Furlans Carintians e Cragnulins 'e son vadi di chêt razze istesse. Si capis alore che la funzion naturâl dal Friûl 'e je chêt di unî e no chêt di dividi, chêt di fâ lâ dacordo i popul e no chêt di fâju invelegnâ par che si butin un cuintri di chel âtri, chêt di sei un lûc d'incontro e no di scontro, chêt di stâ in buinis eun duc' atôr atôr, par che duc' chêt di fûr midiant il Friûl 'e puedin stâ in buinis tra di lôr. Isal tradiment a di che 'l Friûl al à di sei une strade e no une trincee? Une strade par che i popul 'e puedin cognossisi e olêsi ben, e no une trincee di odios e di metrais.

Il guviâr al à anche lui un preident, ch'al scuen stâ in buinis col fevelament, cu la majoranze dai deputât e dai senatôrs, e ch'al scuen sei-dacordo cui so partit; e cussî no si capires cui ch'al è veramentri 'l capo dal guviâr. S'al è il president dai sorestanz o pîost chel dal partit, se no si savès che invèzz 'e contin pôc e nuje tant un che l'atri. Parceche 'l guviâr - qualunche guviâr - al è sot de burocracie. Chê che comande 'e je la Dirstat. Al è chel il guviâr efektif, che nol è mai in crisi: i sorestanz 'e passin e la burocracie 'e reste, e ju fâs tirâ dret par ordin che vegnin, fintremâ ch'e van.

Eco: noâtris ch'o savin nome che al av. Candolini no j va l'autonomie speciâl ch'e je te costituzion pe nêstre regjon, j sareassin a grât se nus spiegas ce ch'al intint lui par mistilinguismo, e s'al à o-lût di che in Friûl 'e fevelin duc' talian, oben che in dut il Friûl si vebi di capi 'l talian e si vebi di fevelâlu tai ufizis, tes senelîs, cu lis autoritât e cui foress', opûr che in Friûl no si puedi fâsi sinti a fevelâ une lenghe diferente dal talian, simpri parvie dal confin todesic e sclâf, come ai tîmps dal prefet Testa.

Ce radio podino sintî?

Fra dutis lis libertât ch'o gjoldin de liberazion in ca 'e dovares sei anche chêt d'informazion, chêt di rivâ a savê, chêt di sintî, chêt di lei ce ch'e fasin, ce ch'e disin, ce ch'e scrivin pal mont. Lei libris e rivistis e sfuejs di ogni sorte, scoltâ discôrs e conferenzis e radio tanche si di. Ise vate?

ce biele libertât d'informazion! Intant ch'o sês daûr di une transmission ch'e ven metin de bande di Triest, al tache un sumûr, un bordel ch'al cres o ch'al cale secont ce-mût ch'al va indenant il discôrs, finche tantis voltis 'a dovês gambiâ onde par sintî qualchi batarelle salvadîc o qualchi stupidez, oben distudâ. Al è come ch'e vignissin a sbregaus il libri o la riviste o il stuej ch'o sês daûr a lei, come ch'e vignissin a berbaus a matvie tes orêlis intan' ch'o scoltâs un discôrs o una conferenze. Ce biele creanze, ce biele rispiet de persona, e ce biele libertât di pensîr!

'O vin let ch'al è pôc sun tun giornâl lis propuestis dal nodâr Milio Recla e di un âtri siôr, che i mestris dai pais dongje 'l confin 'e sepin il todesic e il sclâf par ch'e puedin fâ d'interprete, e par un scambio di fruitaz tra la Cjargne e la Carintie, come ch'e fasin tra di lôr Carintians e sclâs. Une vore ben.

E imò: Putros Furlans, parvie dal pagout e eun dut il dirit naturâl di ogni omp di vivi lâ ch'al è nassût, 'e scugin lâ pal mont, e un di chêt che ju sburtin par che ledin vie al è propit l'av. Candolini. Chesc' Furlans 'e son o-bleâr a imparâ la lenghe dai pais dulâ ch'e van, e cumò la «Comunità Carnica» 'e insegnarâ 'l todesic a di chêt ch'e laran a vore in Svizzera.

Ce j parial al av. Candolini? Che diventin duc' traditôrs? Ma che nus disî l'av. Candolini: parvie dal fevelâ ce libertât nus lassaresial lui? Nome chêt di fevelâ talian? Par contentâlu si podares anche provâ: bastares nome ch'al pensas lui a mantignîus come tun zoo, tanche 'l Friûl al fos dut un parc nazional, nazionalist anzit: ch'al provi a fâ 'l cont se cui biliez d'ingres al rivares ad-re di pajâ la spese.

S'o rasonassin come ch'al rason l'av. Candolini 'o diressin ch'al à reson nome s'al intint che in Friûl 'e varesin di fevelâ duc' furlan, s'al trate di traditôr cui ch'al fevele un'atre lenghe. Nuje mistilinguismo, ma une lenghe sole, la nêstre marilenghe. Ma alore 'o sareassin fassisc', fassisc' furlans e no democratics. 'O disia impi: lassait che i Furlans 'e fevelin furlan, i sclâs sclâf, i todeses todesic e i talians talian. Se po i Furlans 'e fevelin talian cui talians, parons; se san il todesic e 'l sclâf, benon; e cussî chêt âtris. La pensave cussî anche l'av. Candolini co 'l faseve di prefet 'es dipendenzis di un colonel inglês par cont dal C.L.N. e s'al coventarâ 'o publicarin ale di ce ch'al scriveve a proposit de lenghe in Selavanie, ale che se lu lei cumò s'inacuaz di sei stât anche lui traditôr, eun dute l'autoritât ch'al veve.

Cua ce ch'o vin sintût di bessoi e che nus an costât sî vin fate la impinion che la int 'e fevele furlan squasi in dut il Friûl; 'e fevele sclâf di chêt bande de Selavanie, todesic e sclâf disore Pontebè, un dialet venit dongje 'l mar. 'E fevele talian tai ufizis dal stât, cui foress', tes senelîs talians e a Udin cui siei fruz qualchidun che no si ten in bon di sei Furlan. Nus par che chest al sedi za mistilinguismo. E alore pal av. Candolini 'o sareassin traditôrs: traditôrs di ce po? De patrie pizzule no dal sigûr. Di chêt grande? Te costituzion de republiche taliane al è scrit (art. 6): «La

Dal dut no je mai vere, parceche i libris, lis rivistis e i sfuejs 'e son sot de lez pe stampe, i discôrs e lis conferenzis 'e son sot de lez di publiche segurezza 'e la radio 'e je controlade dal guviâr. Al ven a staj che se a l'autoritât no j va un libri, una riviste, un sfuej, 'e po sequestrâlu; se no j va un discôrs 'e po proibîlu o zon-cjâlu, e la radio la fâs lâ a so mût. Cussî in te republiche. A di ce ch'al ven di fôr j covente il permes par passâ 'l confin. Ma lis ondis de radio no si pô fevelâs 'e frontiere par viodi ce ch'e puartin; chês no cognossin confins ne doganis, 'e vengin di ogni bande 'e van par dut.

Alore, posto che lis ondis no puedin sequestrâs, ce fasin i guviârs, un plui democratic di chel âtri? 'E doprin lis ondis par dispîet, come ch'o fasevin intant de nero, che o-gnan al oleve fâ sintî nome lis bausis ch'al contave lûc. E chêt ch'e an la radio, ch'e pajâ la tasse par podê sintîlu, 'e son costez a scoltâ nome ce ch'e uelin i guviârs, e ogni pôc che i stâz s'incrabin tra di lôr no puedin scoltâ plui nuje, dîbet. Eco

Ma 'e je anche un'atre robe di di. Chêt ch'e disturbin la radio co la transmission no ur comude, 'e fasin tanche chêt ch'e tachin a zigâ tai comitês co sintin robis che no ur van. 'E fasin capi che no an argoment in contrari, che no puedin ribati, che no savaresin ce di par fâ viodi; che nol è vèr ce ch'e sintin, e che son nome prepotenz. Se nò 'e fassessin cu la radio come che si fâs cu la stampe, e come ch'e fâs la int un tic educadê tes riunions: il contradditôr, magari con tun fregud di buine grazie.

In fons 'o sin simpri li: un cont al è sei in buine fede e di lis robis come ch'e son, e un altri velt dâle ad intindî. Ma la democrazia, alore?

La trasêf di Macôr lengate

Ce bisat il ministeri Afriche taliane!

Come la uaine che nus ripeterin i vons te siarade, par tigûntis cidins, cufetuz tîr dal fogolâr:

Jere un omp daûr dal domo, cu la scolge su la spale: ào di ôlle, o di contâl?

Cussî il ministeri A.I., dopo di vè costât tant' militaz ai contribuentz sore nuje, nol si molâ, nol si curi.

Par dâj ossigjens, chest mis passât, i deputât rifassisc' Roberti e Lattanz e i deputât monarchics Lucifero e Di Bella 'e an peronât la cause di tant' paars impiegât, che dopo di vè gjoldin par tant' agn il stipeziil par no fâ nuje, no podin cumò vigni liquidâz cussî. Bînz: ce colpe ano dopo dut s'e son semêdi di Afriche, se scrivissin il mût de l'Afriche, se no podin distacois di chel ministeri sostit-gje!

Al è stât comprensî il guviâr a

coventâ une proroghe 'e sopression dal ministeri A.I.: dopo dut, no si sa mai, al disève chêt bisat ch'al jere stât tajât a boccos e infarinât: anzjemò no soi firt.

J prefex te impinion di un senatôr

Te sedade dal senât dal 8-10-52 si discuteve il belanz dal ministeri dai Internos e il senatôr Mancinelli, prin oratôr, al à tacât a fevelâ di pretindis abris dai prefex e dopo di vèsi disvezziât di un ges e di un cos al à tratât di «imbecille» il prefet di Bologne. Scelba, che in alore al jere sorestant, al è intervenût par di che 'l prefet nol podê difindisi des ingjuttis promuzionis in chêt sale e rimaradî al oratôr che 'l prefex 'e rappresentin il Stât.

Mancinelli al è respondî: 'o cognos i prefex mîr di vore e conformi chest gno giudiz.

Ziviltât in vore

Bryan Hayward al è un funzionari colonîal inglês che i Man Mau 'e an la disgraziê di vè tîr des cuestis.

Chest Bryan al viôt dapardut Man Mau e cussî ogni nerî che nol confessave di parteggi a chêt tribù di ribet, 'e faseve une fin movimentade.

Par vie di ziaris operazionz masse fûr des regalîs, chest funzionari al jere stât condanât dal tribunâl «par bratafirtât» e tre mès di prison, pene ch'al scontô vivim in albergo e tant tal so ufizzi tan'che prime.

Cjosse perferamentri legâl, par vie che tal Tsuganika i blancs condanz a qualchi setemane, s'e prometin di lavôrâ, 'e podin scontô la condane in cheste forme casaline.

Ma no credin ch'al sedi un bon esempli pai neris, chest mût di procedi, eun dut che si lu sa, tes lotis razziâls, no tache ne lez, ne ziviltât e mancol di dut, pietût.

1954 Furlans, judainus a difindi 'l zoc, la lenghe, i 'nteres de nêstre tiare - Faseit l'associazion a PATRIE DAL FRIÛL

SENZE Scritôrs Furlans TITUL

Tal V secul il soreli al jevave o-gni di e al leve a mont tan'che cumò: une zornade 'e vignive dopo di une zornade e une gnot dopo di une gnot; qualchi viâz i pûj, un ton, o un frâri ch'al dieve di vè viadude una tigre dongje dal convent: podopo imò une zornade 'e vignive dopo di une zornade e une gnot dopo di une gnot.

I frâris 'e lavoravin, 'e preavin: il priôr al sunave l'organo, al scriveve musiche e poesie par latin: al sunave cun tune art tan' fine, che due' quan' i frâris no podevin strategnisi di val quan' che la musiche 'e jentrave tes lôr cellis. La vôs dal priôr, lis sôs poesie, la sôs musiche che glorificavin Diu, c'è e tiare, 'e jerin pai frâris une gjonde devotade necessarie tan' che'l pan di ogni di.

'E passârin desinîs di agn; il convent al jere indenti tal desert e la cjase plui dongje 'e jere a 100 verstis: dome chel ch'a nol preseave la vite al podeve lâ ta chel lûc, compagn di une tombe. Si pô dome imaginâsi la marive dai frâris quan' che une gnot un omp di muse zitadine e passude al tuc tal puarton e imò prime di domandâ la benedizion e di di lis orazioni al domandâ di mangjâ e di bevi.

Cernût sestu capitât de zitat in chest romitori? — I domandârin. — Lant a cjasse — dissal — 'o ai cjapade une pipine e dopo mi è vignût imbast. — Varesissio vadî intenzion di fâsi frâri — i domandarin, ma chel ur rispundê de se jerin maz e al zontâ: — Jo no sarai mai dai vestris.

Daspò di vè mangjât e bevût al tacâ a fevelâ coi frâris cussî:

— Voaltris no fassês nuje, dome mangjâ e bevi. Crodêso cussî di salvâsi l'anime?

Intant che s'insumais dal paradîs il nestri prossim al si piart e al va tal infîr: cjatât ce che si fâs in zitat: cui mûr di fan, cui te coruzion cui te bonadanza. Cui pense a salvâju? Io no dal sigûr ch'o soi simpri in bale.

A sinti lis peraulis dal cjochele, il priôr al diventât palit e al diâ: Pradis, dopo dut al diis la veretât: parcè no lino fra i umign par ricardaur Crist ch'a' jan dismenteât?

E il di dopo il vieli al cjapâ su l baston # al parti pe zitat. Al tornâ indaûr dopo un tre mês e

Cui ch'a no si ten in bon di fevelâ Furlan, al è vande me-schin.

al restâ sicut te so cale senze bevi e senze mangjâ par une setemane; po al saltâ fûr e al contâ dal biel viâz ch'al veve fat compagnât dal cjant dai uceluz fin-tremat ch'al jentrâ te zitat.

Dome in ché volte, il vieli, al capi ce tant potent ch'al jere il diâl e misars i umign.

Par disgrazie la prime cjase ch'al incontrâ 'e jere une cjase di coruzion, e il priôr cun vôs rabiose al tacâ a contâ de condote svergognose dai omps, des feminis e dai festins indula ch'e corevin il vin e i licôrs.

Infîn jevant i braz al cil al fevelâ des cursis dai cjavai, des lotis dai taur, dai teatros, dai studis dai artisc, dulâ che si piturin e che si modelin cu l'arville feminis crotis, dutis lis atrativis insurris dal diâl ch'al si serf de grazie sfandorose de femine par mandâ a remengo l'anime: i frâris 'e stevin a sinti immagâz. E il vieli maledisint il peccât e il demoni al sparî daûr de guarte de sô cele.

Tal doman di matine al saltâ fûr tal convent. Nol jere restât nancje un frâri: s'e vevin mocade due' par lâ in zitat.

A. P. CEKHOV

Fortunâz lôr

Il ministeri de publiche istruzion — ufizi assistenze post-beliche — al è viarizât un concurs par 150 sussidios, ognidun di 30.000 francs, a studenz universitariis profugos.

Atris 320 sussidios, ognidun di 15 mil francs 'e son stâz destinâz pai studeaz profugos des scuelis secundariis.

La reunion di Resultive di domenie stude, plui che 'l simpliz ricuart di cinc ogn di rite di une clape di scritôrs, 'e je stude une sorte di Pifanie de culture furlane, che si svilupe in maniere sostanziose.

Un popul nol pô vivi e resisti se nol à umign di letaris atri che di azion e nô 'o sia propri contenz che Furlans di zoje come A. Norele Cjantarate, Paule Baldissere, Ane Burele, Marie Forte, Renze Snaidare, Sef Marchet, Dino Virgili, Lelo Cjanton, Alan Brusin, Riedo Pup, Enio Totis, Agnul Covis, Otnar Muzzolin e âtris di lâr, 'e cebin dezzidât daspò de « Cortesole di poesie » di fâsi sinti in forme pratiche, al vignares a stâ di domandâ ('o jerin par scrivi, pretindi) di sedi judâz, come ch'e mertia, te lôr opaze.

Int foreste che azije senze sei preparade 'e trate argomeaz che par nô no an interes, 'e a cjatât apogjos e bêz.

Un esempi lu via rât ch'êre di: il consei provincial al è votât doi milions di sussidi a di un Teatro Stabile delle Venecie dome parceche l'avocat Candolin al ve-

ve bielzâ promitût i milions... di ch'êi âtris.

Al lares ben che no succedessin plui di ch'estis voris, e che prime di dut i nestris bêz 'e lessin a prode nestre int, de nestre culture.

Quan'che la culture furlane 'e podarâ svilupâsi a plen, si viodarâ salacor, che poejs regions 'e podaran fâj concorinaze.

E za ch'o sin in discôrs olin zontâ ch'o varesiss gust aneje di viodi a cjapâ pû e slargjâsi la nestre musiche e il nestri teatro: o' ndi è masse artisc' furlans ch'e si tegnin di bande, intant ch'al sares ben, ta l'interes di due' ch'e si metessin insieme, ognidun — ben intindût — cu te sô ativitât e la sô indipendence, par rivâ adore di daj al Friûl il puest che j compet.

Chest nus pâr di podê di propri noâtris, ch'o sin plui de bande de politiche che no di ch'ê da l'art, e propri parcech'o sia persuadûz che biel lavorant pe autonomie j dia une man aneje 'e culture regional.

Lant indenant insieme, culture e autonomie 'e puedin nome judâsi une cu l'âtre, a vantaz dal Friûl.

La biele Stele

La mode gnove che mi an fate pal '54 'o soi sigûr che us plasarâ, come che us plasarâ dentrivie.

'O ai un pœc di dut; bici disens, bielîs fotografis, us conti aneje tantis roburis ch'e som succedûs in Friûl za cingant'agn, e chel ch'al è succedût l'an passât. Forsit mi varesiss oltîr plui furlane, 'o sai jo; aneje il paron che mi à mitade adun al po dâsi ch'al ves vuide chesto voc, ma no simpri si rive a fa come che si oret.

Ma distes 'o soi rivade adore di vigni fûr pulit, daûr di ce che distin ch'ê che mi cjolia, che mi cjolin e che mi lein.

Stele di Nadâl

Sis busis te schene

— Nos an inclaudâr e inajedentâr — 'o distes voaltris, storâr di Marcjantieri! E jo, ce varesiss di di? 'E son tanc' agn ch'o tribali e che mi mandin di un ospedâl a di chel atri, e anejmò nô son bogus di cjatâme. Plui di une volte 'o soi stât spedit dai miedis e, dal '49, 'e an scognât lâ a clamâmi 'l predi.

Cumò 'o soi sot di Pieri: mi an fate la pemiciline e la trasfuzion di sanc; po dopo, stremât in tune smuarze, cul fil di fîr mi an cusit il fil de schene fûr par fûr; e par-sorevie, par scominî lis magagnis, m'ân mitade une biele cuviartute a colôrs.

'O pâr bon. Ma nô puts nê pleâmi, nê stâ cu la panse par ajar. E se un al tî palpâmi e viodi ce ch'o ai tal stomi, al scugne doprâ tre mans: d'is par tignâmi viart e une par voltâ lis pagjais.

Strofo 1954

La fiesta de Pitanie e dai piqarâi a Tarcinât

'E je stude propit une biele fieste furlane, sculeta e une vore ben preparade in dut.

Nos è plasât une vorone di sinti cjantis e suadis furlanis par ogni bande, ce diretamentri dai coros, ce dai discos. Biele la spiegazion dal matrimoni fate di Tavo Valerio, e bielîs lis peraulis ch'e an dit i Remagios dant i regal al vieli, dongje dal fogolar cul cjavedâl.

E ce tante int tes locandis! I Furlans no dovareiss mai man-cjâ a di ch'estis fiests, ch'al è un pessis il spîr di Forlanitât.

POLVAR TAI VOI

Al è stât presentât un projet di lex par netâ fâi dute ch'ê schêrie di ufizis, istituzioni, comitâz parasitariis che son nassiz prin de uere e intant de uere e che no si à cjatât fin cumò la fate di soprimju. La comission competent 'e à stabilit di meti a scejâ ches' fons ch'e son di dôs qualitât: ch'ê di caratar public e ch'ê privâz azionaris, ma can azions ladis cumò in majoranze tes mans dal stât.

La sopression 'e vegnarâ delibera-de o parceche i enz in peraul no van plui ben par cont de funzion economiche o socialâ pa la quâl 'e jerin

stâz mitâz sò, o parceche cumò 'e son tant intrigâz par vie des finanzis, di no podê rivâ adore di metisi in sest.

Pai enz azionaris si proviodarâ 'e liquidazion te forme stabilide dal codiz de procedure civil e par ce che si riferis al problems social i proviediments al stabilis che a dar' i dipendenz dai enz soprimâz 'e vegni dade la penson normal e in plui, subit dopo dal licenziament, un majorazion des indenitiz di liquidazion: cjosse che vegnarâ regolade sot dal control diret di un ufizi specializ (un ufizi gnât aloze; n.d.r.) dal Ministeri dal tessur, e ogni proviediment al vegnarâ controlât e perfezionât ogni volte dopo ch'al sarà stât sintât il consei dai forestanz. Me, al comentare « 24 ore », la proposte di cheste lex che dozzares copî un miâr di enz tignâz in pis dal stât, aneje se vignarâ aprovade dal parlament e testarâ sense effect, come ch'è dimastre l'esperienze di tantis altris liquidazionis.

L'âlte burocracie 'e ten one vore che mai 'e conservazion di ches' enz, che no rappresentin nissun ris- sejo, nissun pensî, nissun lavor e ch'è bannî lis prebendis di preziazze par carichis ministrativis.

E an di lavorâ prime i nestris

Cussî 'e an scrit i stuejs di Triest dopo di vênus fat savê che'l numar dai disocupâz al è di un 19.000.

Il dirit natural e logic al è che no si permeti la jentrade di foresti, cuintri dai qual dal arest nol è nissun motif di prevenzion. Ma come ise la storie che continuamentri int di fâr 'e cjate di vore!

La colpe 'e je dal Ufizzi dal Lavôr ch'al è responsabil di consegnâ il permes senze dal qual nol è possibi di jessi cjapâs a vore. Chest ufizi ch'al furnis des notiziis ce plui ce mancul justis, al mancje dal dut 'e funzion pe qual al è stât istituit e che sares ch'ê di meti a puest i disocupâz. Aneje l'impiego di une sole persone foreste 'e je une mancojanze grave a dam di un triestin: no podin slungjâ la man a di nissun fentremâ che te nestre cjase si mûr di fan. Dome a Triest lis curinz politicis iredentisticis ch'e an dibisugne di massis par manovris e cjacarin di a-tentât a Pitalianitât se si chr di impedî l'immigrazion de republiche taliane. Si scunen di taste a chesto maniere di pensâ e di agi par salvâ Triest da fan. L'ufizzi dal Lavôr al à di fâ il so dovê di difindî cuintri ogni pression e considerazion gualtiche il dirit dai triestins disocupâz.

'O vin ripuartade ch'êste notizie parvie che dal sigûr nissun tal ufizzi dal Lavôr al sa tros ch'è son i disocupâz in Friûl e chei che no jessint mai stâz a vore 'e cirin un impiego: 'e distin che sedin un 60 mil. Intant che miâr di profugos e di foresti 'e an cjatade culi la Meriche e la cjatin ogni di cu la protezion des autoritâz e il permes dal Ufizzi dal Lavôr.

Quistions filologjchis

DOCUMENTZ SUL "BRENT"

Chestis notis 'e son rigjavadis da chei « rodni » de Fradac di San Zuan ch'o ai discorût la volte passade. Ogni an al salte fûr il Brent e chest al prove che 'l di di San Zuan al jere obligatori fâ fieste cun ch'ê plante. Te serie des registrazions al è un salt tra il 1435 e il 1460; si trate di une crisi che veve vût la Fradac parvie di ueris, pestilenze e ce sao jo:

1373 - Diei la villa de Sancto Quane per trihien (?) e per libra 1/2 di confet (una qualitât di dolz), per dar bevir ad i predis e per fassi iij d'erba denari xxxiij.

1384 - Item spesy soldi viij per far ingranâ (scorvâ) e per erba e per fraschi la vicilia di Santo Quane.

1388 - Item spendey frx. (frisachês) iijj per far du (menâ) Brent.

1392 - per Erba Berta (Brent?) la quale aduxê Stollo de pra gluxo (Praciûs) den. viij — per far ingranar e adur l'aqua e 'l Brento fr. xxij.

1394 - Item in faciando portare Brentum et herbam ss. iijj.

1395 - Item dedi cuidam mulieri que apportavit unum fassum Brenti ss. iijj - Item dedi quatuor scolaribus qui Brentum etiam apportarunt ss. iijj.

1397 - Item per Brent e per dinari che averino li clêrexi che aiudarno ss. vi. - Avè quello che menâ le frache e l'erba ss. iijj.

1398 - per erba den. xij, picoli x - per Brent den. vi.

1399 - Item spendey le vilie di sen Quon p(ar) Jarbe e p(ar) Brent e p(ar) frasc(h)is ss. viii.

1401 - spese per asegrar (consacrâ) l'altaro. Item per herba e per Brent ss. xxij.

1402 - Item in la festa de santo Quon spendey per Brent e per erba soldi x.

1403 - Espendey per lo Brent la villa de sant Zuan sol. viij.

1408 - Spendey per la pru(c)ision, in via, in chonfeto, in visiny (uisins), in fuisiis, in Brent, in yerba, marcha j di es. e ss. xvj - Spendey p(er) yerba e p(er) Brent s. xvj.

1409 - Spexe fate ala procesion de Misser Santo Quon... Item per erba e Brent ss. xj.

1410 - per la procision delo chorpo di Cristo per erba e per rose e per .j. quarta di vidello e per bocce .xx. di vin e pan ss. lxxxij - per la procision di San Quon per erba e per Brent e per rose ss. xliij.

1411-12 - Item spendey per erba e Brento monta in tuto in pio volte ss. xviiij - per fiori e per erba e refrescho ss. 5.

1412 - per la procesion de Santo Zuane per erba e Brento e zoie (ghirlandis) e flore, roba da refreschar, in tuto ss. xviiij.

1413 - Item spendey per erba e per Brent e per fiore per adornar lu palio (il palio o porpore, furni di stela d'arint, ch'al vignive esponût te Capole e puartât in procission) ss. xxv.

1414 - Item spendey per l'erba e per lu Brent ss. xliij.

1416 - Item dadi per erba da spender, in rosia e Brent ss. xliij - Item dadi a col(u)j che portâ el Brent e l'erba ss. xij.

1424 - Item per erba e per frache e Brent e zoie de fiori che monta in tuto L. 1 ss. xvj.

1429 - e per portar Brent, frache e tepedi luy e uno suo compagno ss. xvj. Item spendey che dedi a do pilary zoe a Soghi na e al compagno che servino la vigilia di San Zoon a portar San Zoon con lo Brent atorno e in doman con la prossione, e la mesa ss. xxxij.

1430 - e per portar Brent la vigilia de San Zoon ss. xxxij. Item per far conzar li pruchi deli anelli e disarli, e per Brent e per frache ss. xij.

1431 - Item per Brent p(ar) Jarbe p(ar) frachis e p(ar) çoys ss. xij.

1433 - Item p(ar) Jarbe e p(ar) Brênt ss. iijj.

1435 - Per erba e per Brent ss. x.

1460-61 - spexe per scalete (fets di pan cuinzât e biscolât) per dar sli puti L. 3. Per L. 3 de confeto per li agnoli L. 2. ss. 2. - per Brent per meter atorno li puti ss. 6. - Item dadi a m. Stefano depeator per fare 15 para de ale de agnoli L. 15 ss. 15.

1461 - Item adi xxij zugno... - Item spesi per piruzi moschatchi che dieij in doman agli agnoli ss. v - Item spesi per Brento per gli puti ss. vj - Item spesi per scalete per gli puti ss. lx - Item spesi per tre livre di confetto per gli agnoli ss. xliij.

1464 - Item spesi per Brento e broche ss. 18.

1465 - Item per Brento per li puti ss. 18 - Item per scalete per li puti L. 7.

1468 - per Brent - per far portar la croxe e la porpora ala procesion ss. 8 - per colazi e fugaze L. 1 ss. 3 - per zoie e fiori ala croxe ss. 4.

1469 - L. 3 de coriandoli ala festa de San Zuane e per visini ali agnoli L. 3.

1471 - Item per la vizilia de San Zuane de zugno per Brent herba frache e oraro L. 1 ss. 4.

In conclusion: il Brent 'e je une « margarite » (blancje o zale) e chest non curios nô sai ce provenienze ch'al vebi. Par intant 'o mi contentarê che qualchi letôr al podês dimi se la peraule tal sens di margarite, 'e sedi cognossude in altris lûcs.

TITE

Timp indaûr 'o vevi dade peraule di scrivi en Cividât. Nô mi soi dismenteât: 'o cumbinarin aneje ch'ê.

Autonomie regionali e Federazione europea

C'è incompatibilità tra la conservazione delle autonomie regionali e la creazione degli Stati Uniti d'Europa?

Ci sono certuni che lo pensano, e ciò è perfino un pretesto, per molti avversari dell'autonomia regionale, per taciarne i difensori di retrogradi e reazionari. M'è accaduto più d'una volta, discutendo con persone di bassa levatura, di sentirmi fare questa osservazione:

« Lottare per l'autonomia regionale, come fate voi altri Valdostani, è lottare per creare nuove frontiere mentre bisognerebbe invece abbattere quelle che esistono e costituire una Federazione europea ».

E' un modo di ragionare da superficiali. Non solamente le autonomie regionali non sono un ostacolo alla Federazione europea, ma ne sono addirittura un presupposto.

Facciamo un esempio. Supponiamo che due stati confinanti accordino alle rispettive regioni di frontiera una larga autonomia che permetta loro di scambiare sia pure una parte sola dei loro prodotti. Si stabilirà ben presto tra queste regioni un *modus vivendi* fondato su accordi liberamente intervenuti tra le stesse regioni o i comuni direttamente interessati. In altre parole, si avrà federazione. Dove si può già vedere che le autonomie comunali e regionali costituiscono condizione sufficiente per il processo federativo.

Ma non sono soltanto condizione sufficiente, sono anche condizione necessaria, condizione *sine qua non* di questo processo naturale e spontaneo. In realtà, per fare la loro pretesa federazione, gli avversari delle autonomie contano sugli stati medesimi, o se si preferisce sui governi, sui parlamenti nazionali e sui diplomatici. Ciò significa contare sugli stati, sui governi e sui parlamenti nazionali per intraprendere una riforma che diminuirebbe il potere degli stati, dei governi e dei parlamenti nazionali; ciò significa altresì contare sui diplomatici per fare una riforma il primo effetto della quale sarebbe quello di obbligare i diplomatici a cambiare mestiere. Si può concepire qualcosa di più assurdo?

E' dunque evidente che per conseguire lo scopo non si può contare che sui comuni e le regioni. E' chiaro, in altre parole, che le autonomie comunali e regionali non sono soltanto una condizione sufficiente, come abbiamo già dimostrato, ma addirittura una condizione necessaria, una condizione *sine qua non* di quell'unità europea che tutti i popoli desiderano, che l'economia moderna esige, sotto pena di crisi, ma che nessun governo vuole, e si sa perché.

In questa faccenda la parte dei governi, dei parlamenti nazionali e dei diplomatici non è di fare, ma di lasciar fare. Ben lungi d'incaricarsi di occuparsene, bisognerebbe proibirlo loro. La loro parte dev'essere solamente negativa, se non si vuole che duri indefinitamente lo status quo, per effetto del sabotaggio di tutto ciò che favorirebbe il processo federativo, oppure che si formi non una Federazione, ma un nuovo stato unita-

rio, che potrebbe essere soltanto il risultato d'una guerra e nel quale la nazione vittoriosa assoggetterebbe le altre, delle quali distruggerebbe le caratteristiche e libertà con l'accanimento politico e amministrativo.

Nel nostro ultimo numero abbiamo dato notizia d'un Congresso dei Sindaci d'Europa che si è tenuto a Parigi dal 17 al 20 ottobre. Negli anni passati ci sono stati pure diversi congressi delle regioni e delle minoranze. Tutte queste assemblee hanno domandato che la futura Federazione europea riconosca i diritti e le libertà delle collettività locali. Ma ciò ci sembra affatto insufficiente, se

non inutile, poiché la Federazione non può esistere che a condizione di essere creata dalle stesse collettività locali.

I comuni e le regioni non devono dunque domandare, ma fare; fare la Federazione, che può essere fatta soltanto da loro, e farla in modo che le libertà locali vi siano rispettate (e non potrà essere altrimenti, se essa sarà il frutto dell'iniziativa dei comuni e delle regioni). In quanto ai rispettivi governi o parlamenti nazionali, la sola cosa che comuni e regioni debbono chiedere loro ed esigere da loro, aperto il congresso, è una maggiore libertà comunale e re-

Risurrezione di un Popolo

Il noto romanziere tedesco Paul Keller fece per primo rivivere nel suo racconto: « Die Alte Krone » (La corona antica) tradizioni e ricordi del Vendi, popolo del gruppo slavo nordico, quasi interamente sommerso dalla marea germanica, che da ogni parte lo circondava.

Specialmente dacché nel 1635 il Margraviato della Lusazia, già appartenente ai Paesi della Corona di S. Venceslao (Boemia), era passato sotto il dominio della Sassonia e poi, nel 1813 sotto quello della Prussia, la germanizzazione dei Vendi divenne quasi completa. Solo particolarità folcloristiche nei costumi e nel modo di vestire si sono parzialmente mantenute: la lingua vendica è parlata appena nei più remoti casolari.

Il comunismo sovietico, agendo come progressista nazionalismo slavico, propone dopo l'occupazione della Germania orientale, il ripristino della personalità politica del popolo vendico in una propria repubblica sovietica da incorporare nell'URSS.

Occorre però all'uso l'effettiva risurrezione di quel popolo ridotto a minuscole proporzioni. Al tempo della sua sottomissione all'Impero Romano di Nazione Germanica e della sua cristianizzazione nel secolo decimo-secondo, il popolo vendico occupava i vasti territori tra i fiumi Elba e Vistola, con molte diramazioni, quali i Sorbi, Lusatiani, Lubiani, Velei, Hezelani, Cassubi ecc.

Il compito prefissosi dai Sovietici non è facile, giacché i Vendi da molti secoli non hanno mai pensato alla creazione di uno stato autonomo, solo l'invasione slava dei bulicovichi ha fatto dei Vendi il « popolo dei Sorbi », acido costituzionale, a detrimento della Germania, un proprio stato « indipendente », in seno alla Unione Sovietica. A capitale fu prescelta la città di Bautzen. Nel censimento del 1920 appena 43.459 persone si ricorrebbero appartenenti alla razza vendica ed il loro numero era nel 1925 disceso a 28.225; gli altri, per la consistenza percentuale del 93 per cento, si dichiararono di madrelingua tedesca. Dei rimanenti, il 4 per cento era bi-

lingue ed il 3 per cento parlava esclusivamente il « vendisch ». Nel 1945 Stalin inviò alcuni specialisti, col compito di sollevare l'unica nazione slava che non era stata ancora « liberata »; scorse così il « Movimento dei Sorbi » ed il rispettivo Consiglio Nazionale. Stalin promosse un nuovo censimento, ma solo il 5 per cento si riconosce di razza slava. Il 23 marzo 1946 il governo regionale (comunista) della Sassonia emanò il « Sorben-Gesetz », con il quale si dava a quella minoranza l'autonomia culturale. In tutte le scuole della Lusazia venne proclamata lingua di insegnamento quella vendica, il tedesco passò tra le lingue estere.

Sulla torre municipale di Bautzen, per così dire alle porte di Berlino, sventolò il vessillo della nuova repubblica: celeste, rosso e bianco.

E. U.

— Chest articoli mas fôs vigni amens i manifest' dal Comant todesch in Friul in che volte da l'invazion, che ferin scriz atseje par furlan (Bando Chiarlo: Manifesti austriaci in friulano durante l'occupazione nemica - Udine, presso la Società Filologica Friulana, 1922), e l'« Du-

La lenghe 'e je il ritrat da l'anime, il segno de razze: lenghe bastarde, anime bastarde, razze bastarde.

cât dal Friul » che varesin vâi di fâ i todesch, che che 25 agn dopo 'e vevin mitât sù il « Litorâl Adriatic ».

Si cap' che chestle politiche russe e todesche, di cjuap i popoi cu lis buis par che stein sulintri cul stât dominant, 'e je interessade; ma intant 'e respire la lenghe, lis usanzis, il mût di vivi de ind. Afri che imprometi un fic di autono-

Perché molte cose stanno maturando, anche nel Friuli.

(segue la firma)

DISGRAZIE E DISGRAZIATI

Il Messaggero Veneto pubblica un appello a pro di una famiglia profuga residente a Udine ed ora sfrattata, perché qualche buona anima le offra un alloggio gratuito.

In via Emilia, di fronte alla fornace di cales, i passanti possono ammirare la « Villa a tutti i venti » che due Friulani hanno costruito con i rifiuti scaricati nel greto del Torre. Si tratta di una donna ammalata e di un disoccupato che sono riusciti, malgrado tutto, ad abitare dentro e che, quando il camino della fornace fuma, si sentono quasi felici, perché vien loro concesso di scongelarsi.

A Udine ci sono persone in sopra numero che si dedicano a controllare i fatti del prossimo e non sarebbe prudente affermare che si scriva una società riportando questa notizia.

Come non è prudente contrapporre disgrazia e disgraziati: la pietà non dev'essere né irredentista, né sciovinista, ma cristiana, umana.

Ed al Messaggero Veneto, che si è scordato di aprire una sottoscrizione per le vittime del disastro di Mereto di Tomba, ritolgo un gentile invito perché si ricordi oltre delle disgrazie giuliane anche di quelle Friulane, se non altro per cementare l'amicizia tra le due regioni. (segue la firma)

gionale. Per fare l'Europa pacificamente, liberamente e federativamente, occorre una cosa sola: che i Parlamenti nazionali rendano alle Regioni e ai Comuni le libertà di cui li hanno privati. Ciò è ad un tempo necessario e sufficiente.

Ben lungi dall'esser costituito dal regionalismo, il vero ostacolo all'unione dei popoli è formato da certi pregiudizi nazionalistici, frutto d'un liberalismo e razionalismo che aveva creduto di liberare l'individuo affrancandolo dal gruppo naturale (famiglia, comune, regione) e non è riuscito, com'era d'aspettarsi, che a renderlo schiavo dell'accanimento e della burocrazia; schiavo al punto d'amare la propria schiavitù, divenuto ottuso al punto da incaricare di risolvere una questione proprio coloro che non hanno nessun interesse di risolverla.

(tradotto da «L'Union Valdôtaine»)

Organizzazione Regionale della beneficenza

Lo sviluppo assunto dall'assistenza ai bisognosi e la beneficenza in genere, hanno necessariamente condotto alla specializzazione dell'assistenza. Essa diventa quindi attività ragionata e logica, con i suoi propri mezzi e la sua tecnica particolare che le permettono a poco a poco, di perfezionare la sua attività in modo prodigioso. Capita che due o più opere sociali si occupino di una stessa famiglia: ma se esse agiscono senza coordinare giudiziosamente i loro sforzi, la famiglia è minacciata di essere disgregata: è perciò indispensabile, si dice in Svizzera, organizzare metodicamente l'aiuto alla famiglia.

L'aiuto alla famiglia svolge la sua opera laddove una famiglia è in pericolo o è già rovinata. Esso si propone di fortificare, ristabilire, mantenere l'equilibrio fisico e morale (educazione dei genitori, consigli alle madri, indennità familiari, allevamenti fiscali, ecc.) si occupa dell'istituzione familiare in genere.

Questo aiuto si occupa tanto dell'economia e dell'igiene quanto del campo morale e psichico. E' ben raro che un'unica causa tur-

N. D. R.

(continua in IV pag.)

LA POLITICA dei rubinetti aperti o chiusi

Apriamo questa rubrica con qualche estratto dei discorsi tenuti in occasione della inaugurazione di opere pubbliche effettuate dalla Giunta Regionale della Valle d'Aosta, dal Presidente di essa, avv. Severin Caveri, nel corso degli ultimi mesi.

La politica dei rubinetti aperti o chiusi. Un alto papavero romano e democristiano rispose alla mia domanda per qual motivo non si volesse dare alla Regione Valdostana una « quota fissa » del gettito delle imposte, anziché obbligarsi ogni anno a snerbanti contrattazioni: « Noi vogliamo poter aprire e chiudere i rubinetti a seconda del vostro comportamento ». Ecco la bella mentalità autocratica, dispotica, antisocialista, antidemocratica di quei pretesi difensori delle autonomie regionali e della libertà del popolo. Vogliono tenerci il piede sul collo. Se marciamo nella direzione da essi prescritta, aprono un po' più i rubinetti (mai però molto), ma se ci comportiamo da uomini liberi, allora si chiudono i rubinetti.

Non è una questione unicamente di finanza: è assai più questione politica. Ma dove l'autonomia valdostana, se non c'è autonomia finanziaria?

Dal Potere Centrale potrà esserci imposta una legge finanziaria, potrà esserci imposto il sistema delle percentuali variabili, potrà esserci imposto il sistema dei rubinetti che si aprono e si chiudono secondo il costume dei dittatori e degli autocrati, se il Parlamento approverà questa politica d'insolazione. Ma giammai potrà esser detto, che il Presidente della Giunta, la Giunta Regionale, il Consiglio della Valle abbiano accettato

questo compromesso, questa esaltazione, per quanto desiderino di poterlo dire gli istrioni di certa stampa.

Come la Burocrazia ministeriale rispetta la legge. Domandai al deputato ed al senatore della Valle (d.c.), che si adoperino per far inscrivere nel bilancio dello Stato almeno un acconto sulla percentuale delle imposte che ci spettano per diritto. Risposero picche. Seriosi ad uno dei tanti uffici della Presidenza dei Ministri la stessa richiesta. Quale fu l'ultima risposta? E' la lettera del 10 settembre 1953, che letteralmente afferma: « Nel caso specifico della valle d'Aosta non sarebbe possibile l'istituzione di un capitolo in base all'articolo 12 dello Statuto, essendosene ritenuta cessata la validità. (Quale cinismo!)

Ma piano! Ancora c'è tempo e chissà che non imparino dalla « maestra delle genti »? (N. D. R.). Ecco finalmente svelato il motivo per cui non si vuol stanziare un importo da lungo tempo indubbiamente dovuto alla Valle d'Aosta: perché si afferma che l'articolo 12 dello Statuto è ritenuto non più valido. Ciò dopo che aveva ottenuto dall'on. Sottosegretario Andreotti delle precise promesse, alla presenza del Sen. Tupini, democristiano, e del Sen. Page, l'on. Andreotti aveva pienamente riconosciuto la immutata validità dell'art. 12! Come si può giustificare, ancor meno approvare la nuova teoria ministeriale, che dimostra chiaramente il proposito di far sparire l'art. 12 di una legge costituzionale? Come si risponde alla chiara alternativa: vale o non vale la legge per la burocrazia ministeriale?

Avv. Severin Caveri

Lettere alla Direzione

MINORANZE LINGUISTICHE

Sig. Direttore,

Apprendo dai giornali che il deputato socialdemocratico on. Preti aveva interrogato il ministro degli affari esteri per conoscere quale « status » possiede in materia scolastica la minoranza di lingua slovena nel Friuli « allo scopo di impedire eventuali speculazioni da parte di chi insinua dubbi sulla politica liberale della repubblica italiana ».

Ed il sottosegretario alla presidenza del consiglio a risposto così:

In provincia di Gorizia le popolazioni di lingua slovena godono di fatto, in materia di istruzione scolastica, di un trattamento particolare concentratesi nel possesso di proprie scuole materne e medie in numero adeguato ai loro obiettivi nazionali.

La materia che attiene all'ordinamento della regione autonoma Friuli-Venezia Giulia prevista dalla costituzione, non mancherà di trovare le direttive nella disciplina giuridica in sede d'elaborazione del relativo statuto nel pieno rispetto della norma costituzionale che assicura la tutela delle minoranze linguistiche (art. 6 della Costituzione).

Tralasciando considerazioni e commenti intorno alla risposta ministeriale, non le sembrerebbe op-

portuno, signor direttore, invitare l'on. Preti ad interessarsi anche di noi Friulani, che siamo una minoranza ben più importante di quella slovena?

Sarebbe un intervento nobile, generoso e democratico che chiuderebbe la bocca ad ogni insinuazione, ad ogni dubbio sulla sincerità e la condotta politica liberale della repubblica italiana, perché non costretto da rapporti di forza, né influenzato da pressioni straniere.

Si dovrebbe di conseguenza applicare con l'autonomia a Statuto speciale, l'articolo 6 della costituzione sopra citato, provvedendo all'istituzione di scuole ove i Friulani possano apprendere e studiare nella loro lingua, almeno sino ad un certo grado, come i ladini, ad esempio, mentre purtroppo sino ad ora si è fatto il contrario, perseguendo una integrale applicazione del « genocidio ».

Infatti si è soffocato persino un misero corso privato di lingua Friulana, che si teneva a Udine senza spesa per l'erario, durante un'ora settimanale; e tralasciamo di parlare del resto.

L'on. Preti, se accettasse l'incarico, disbrerebbe l'unico difensore a Roma del nostro Friuli: si meriterebbe così tutta la gratitudine della nostra gente e nel contempo farebbe opera di politica lungimirante.

Servizi di taule di porcelane tal plui grant assortiment e ai miôr presis

“VITRUM”

là de

DI M. MARTINI

(PLAZZE S. JACON - UDIN)

Mobilifizi Torossi

Borc Baldissere, 13 - Tel. 61-31 - Udine

Fabbriche e mostre permanent

La Svizzera non fa parte dell'O. N. U. Neutralità per ragioni morali e politiche

Secondo le convenzioni dell'Aja dell'anno 1907, la neutralità è definita, ai sensi del diritto internazionale, la non partecipazione ad una guerra scoppiata tra altri Stati. Le potenze neutrali hanno il diritto di non essere toccate dalle ostilità, ma sono d'altra parte obbligate a non partecipare alle stesse né direttamente né indirettamente e devono tenere un uguale comportamento verso tutti i belligeranti.

Il territorio neutrale non può essere teatro di operazioni di guerra. I cittadini di uno Stato neutrale possono durante la guerra avere commercio con le parti belligeranti. La potenza neutrale non è obbligata a vietare ai propri cittadini la fornitura di materiale di guerra ai belligeranti. Ciò ai sensi del vigente diritto internazionale, confermato negli accordi dell'Aja che sono tuttora in vigore.

L'interesse della neutralità consiglia però di tenere un atteggiamento e di seguire delle norme che oltre ad ossequiare la lettera del diritto, si ispirino largamente al senso delle disposizioni ed alla morale internazionale. Esiste oltre ad uno statuto di neutralità, anche una politica della neutralità. La neutralità è l'insieme dei diritti e dei doveri internazionali che sono inerenti allo stato di neutralità. La politica di neutralità è l'atteggiamento di uno stato neutro negli affari che non sono regolati dal diritto della neutralità, ma sui quali la neutralità esercita un'influenza indiretta.

Organizzazione Regionale della beneficenza

(continua dalla III pag.)

ha l'equilibrio di una famiglia. Per giungere ad un risultato positivo è necessario ricorrere a tutti i mezzi che possono aiutare.

Ogni aiuto particolare ben ideato si basa sull'esame approfondito delle cause del disagio e, dopo di che s'ha da elaborare un piano di soccorso adatto. L'aiuto alla famiglia non si lascerà accendere dalla miseria più nera: senza lasciarsi sviare dalla complessità del problema, esaminerà la situazione sotto ogni aspetto.

Uno dei mezzi più efficaci dello aiuto alla famiglia è l'istruzione domestica data da apposite persone. L'incapacità della madre di famiglia provoca spesso, infatti, lo squilibrio e la rovina del focolare. Istituire corsi di economia domestica per tali madri è spesso fatica sprecata. L'aiuto a domicilio, invece, lavora con loro, insegna loro a non trascurare la cucina, il bucato, i rammendi, le cure ai bambini. Cerca di proporre un piano di lavoro facile da eseguire e le convince a non lasciarsi sopraffare dalla molteplicità dei loro compiti.

Numerosi esempi stanno a dimostrare, infatti, come l'aiuto alla famiglia sia una istituzione che sa ricondurre sulla buona via famiglie minacciate o persino già rovinate. Se la sorveglianza comincia per tempo e prosegue pazientemente, si giunge persino a salvare famiglie considerate ormai perdute definitivamente.

I loro figli saranno educati nell'ambiente stesso della loro famiglia, nella speranza che ciò valga loro di sprone e che sappiano cavarsela meglio dei genitori. L'aiuto alle famiglie si propone anche di lottare contro l'indigenza, la malattia e può insegnare ai genitori ed ai figli ad organizzare la loro vita in modo costruttivo e sereno, affinché possano ancora conoscere la gioia di vivere.

L'assistenza alle famiglie è solitamente affidata a personale femminile. Tale attività esige numerose qualità. L'assistente deve possedere grande comprensione, affidabilità, spirito di adattamento e capacità d'organizzatrice.

Uno Stato a neutralità perpetua come la Svizzera, ha particolare interesse a che la sua politica gli assicuri qualcosa più del diritto al rispetto della neutralità, e cioè addirittura la fiducia generale. Questo Stato si asterrà dunque da molte cose che non gli sarebbero vietate dal puro diritto.

Questa prudenza è consigliata, oltre che da ragioni morali, anche da considerazioni pratiche, lo statuto di neutralità essendo sovente incompiuto specialmente durante la guerra, quando si afferma sempre maggiormente il motto « chi non è con noi, è contro di noi ».

Gli Svizzeri considerano la neutralità, come una nozione di ordine essenzialmente militare, perché è legata alla guerra e vieta loro di assumere impegni politici o militari che possano trascinare la Nazione nelle ostilità. Essi non pensano che esista una neutralità economica, quantunque la neutra-

Le nestre int 'e à il còr masse dotr e chei atris si profitin. Furlans, bisugne mudà sunade, par no sei dai gjat.

lità possa avere ripercussioni sul piano economico, opponendosi per esempio alla partecipazione della Svizzera ad un blocco. Invece, non hanno mai ammesso la così detta neutralità morale. Vogliono rimanere alla neutralità dello Stato, che in regime democratico non si estende agli individui, la cui libertà di giudizio personale resta intatta.

Con la migliore volontà, l'applicazione di questi principi si urta spesso a difficoltà e paralizza la libertà d'azione della Svizzera. Questo Paese deve pertanto essere doppiamente guardingo, tenendosi lontano da quegli organismi internazionali la partecipazione ai quali gli imporrebbe degli impegni incompatibili con la sua neutralità.

Per questa ragione, la Svizzera non può aderire alle Nazioni Unite. Ma ciò non significa che la neutralità debba diventare isolazionismo.

L'indifferenza e gli atteggiamenti timorati sono da evitare, perché anche in Svizzera, a mag-

gior ragione, essendo un piccolo Paese, si ha tutto l'interesse alla creazione di un pacifico ordinamento internazionale. Sul piano militare gli svizzeri restano perciò rigidamente neutri: contano solo su loro stessi per assicurare la difesa nazionale. Ma in tutti gli altri campi — umanitario, scientifico, tecnico, economico — il popolo svizzero vuole associarsi agli sforzi di chi cerca di mettere ordine negli affari del mondo e di migliorare le condizioni umane.

Il lavôr di un Istitût

A Vignesie, tal palaz Bembo, l'istitût venit pal lavôr al à tignude la reunion anual: un grun di cjacaris, une vore di int in « trasferta » di rappresentanz e infornade di programs e di mostris pal 1954. Chest an daûr lis cjacaris al sarà impuartant pe assistenze tecniche. Pe istruzion professionâl 'e saran mitudis sù buteghis-scuel e far còrs par diretissime par specialis' dacordo cui ufizis provinciali dal lavôr; i rovinis disocupâr 'e saltaran fûr sigûrs di savê fâ robonis, in tan pâr di mës o alc di plui; une volte i garzons 'e stevin agn par cjanà sù un mistîr, ma ta chûi timp la zoventût 'e tirave al cjastron. Cun tunc prospettive cussî speranzose, il bilanz dal an passât al è stât aprovât 'e unanimât, e l'assemblee no si à dismentât di ricuardâ che un ent cussî benemerit pe disoccupazione come ch'è l'istitût venit pal lavôr al à dibisugne di sei sostignût.

Per chesta reson 'e an dite ch'al è necessari che 'i concors finanziari dal stât al deventi simpri plui sostanzios e che ançe i enz regional, local, lis categoris dai industriai e dai artizan 'e sunin fûr lis palanchis. Tal mac dai ufizis dal lavôr venit al jere naturalmentri ançe chel di Udin insieme cu la rappresentanz de cjamarre di Cuniâr. Mostris si teguarin dapardût fûr che tal Friûl.

MARIE DEL FABRO
Diretôr responsabil

Reg. Trib. Civ. di Udin n. 20, 1-2-49
Tipografie Artis Grafichis Furlanis

CASSE DI SPARAIN DI UDIN

FONDADE TAL 1876
SEDE ZENTRAL e DIREZION GJENERAL a UDIN
Contrade dal Mont n. 1 Zentrallin telefonic 26-41

AGJENZIIS TE ZITAT

N. 1 Piazzâl Osôf - Tel. 3681
N. 2 Bore Volturmo (Marcjât in grues) - Tel. 2910
FILIALS: Aquilee - Zervignan - Zividdt - Codroip - Latisane
Manià - Morcean - Palme - Pordenon - Sazil - S. Denel
S. Vit dal Tüiment - Tumièz

RECAPIZ: Cjs'cjerne - Brugnera,
RIZENTORIE E CASSE PROVINZIAL DI UDIN
ESATORIIS: Udin - Zervignan - Zividdt - Latisane - Manià
Morcean - Sazil - Tumièz

MONT DAI PEGNOS: Udin - Zividdt - Pordenone - S. Denel
Patrimonl L. 234.000.000
Beneficenze fate tai ultins tre agns . . . » 71.000.000
Depusiz di fiducie » 7.000.000.000

DUK' I SIARVIZIS DI BANCJE
SIARVIZI DI CASSUTIS DI SIGUREZZE
Udin (in te Esatorie di Udin, vie Zanon n. 25) - Zervignan
Latisane - Pordenon - S. Denel - Tumièz

La Casse di Sparagn di Udin, 'e met dongje i uadagns par cressi il sò capital a garanzie dal sparagnadôra. Ce ch'al reste al vâ spindût par oparis di utilitât publiche e di beneficenze tal Friûl.

ALDO CONTI UDINE - Via Prefettura, 5
Telefono n. 65-81
RIPRODUZIONE DISEGNI IN TUTTI I SISTEMI
FORNITURE COMPLETE PER STUDI TECNICI

IRINEO DEL FABRO
BORC DI GLEMONE 68, TEL. 33-58 - UDIN
Mobii artisticis in ogni stîl
Galantarîs artistichis par regaj

D'G. B. Angeli
Studi professionâl tecnic-agrarî
VIA MANIN, 14 (PRIN PLAN) - TEL. 27-62 - UDIN
Stîmis, consulentis e arbitrâz agraris - Direzione e ministrazion di
aziendis agraris - Pratichis completis par otêgni contribuzions statals

Schlüter
MONACO DI BAVIERE
UDIN
Ufizi
assistenze e vendite: Viâl de Stazion, 17 - Telef. 72-60
Tratôrs e Motôrs DIESEL

CALZOLERIA LOMBARDA
Via F. Canciani 4 - Udin
Scarpis par umign e feminis
grant assortiment
Robe buine: presit bon.

Pellizzari
pompis pe agriculture e ventilators
Rappresentant pes provincis di Udin e Gurizze
ZUAN VIGNUDA
UDIN - Piazza dal Domo 1 - telefono 6816

CAFFÈ MATTIONI
Cafè brustulât
Borc de Pueste
UDIN
Contrade de Pueste (Via Vittorio Veneto) - U D I N